

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ja zatwardzę* serce** faraona i (choć) sprawię, że moje znaki i moje cuda w ziemi egipskiej będą liczne,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ja zatwardzę serce faraona i choć pomnożę moje znaki i cuda w ziemi egipskiej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja zatwardzę serce faraona i pomnożę moje znaki i cuda w ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ja zatwardzę serce Faraonowe, i rozmnożę znaki moje i cuda moje w ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz ja zatwardzę serce jego i rozmnożę znaki i cuda moje w ziemi Egipskiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś uczynię nieustępliwym serce faraona i pomnożę moje znaki i moje cuda w kraju egipskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ja znieczulę serce faraona i uczynię wiele znaków moich i cudów moich w ziemi egipskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś uczynię zatwardziałym serce faraona i pomnożę Moje znaki i cuda w ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawię jednak, że faraon zatnie się w uporze, abym zdziałał tym liczniejsze znaki i cuda w ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja jednak sprawię, że faraon pozostanie nieugięty, będę więc mnożył znaki i dziwy w ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ja uczynię faraona nieustępliwym i pomnożę Moje znaki i Moje cudowne siły w ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж закаменілим вчиню серце Фараона, і розмножу мої знаки і чуда в єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ja uczyniłem twardym serce faraona, więc rozmnożę Moje znaki i Moje cuda w ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja pozwolę, by serce faraona zacięło się w uporze, i pomnożę moje znaki i moje cuda w ziemi egipskiej.

¹⁾ zatwardzę, אָקשָׁה ('aqsze h).

²⁾ serce, לֵב (lew), ozn. głównie siedlisko rozumu.

³⁾ <x>510 7:36</x>